



WEIHNACHTEN 2015

19. November 2015

Die diesjährige vom Amt für Philatelie und Numismatik zur Feier des Heiligen Weihnachtsfestes gewählte Darstellung entstammt einer mit Miniaturen ausgeschmückten Handschrift des Codex Urbinatino Latino 239 (1477-1478), die in der Vatikanischen Apostolischen Bibliothek aufbewahrt wird. Es ist eine „Geburt Jesu“ eines unbekanntenen Meisters, die aber die zahlreichen in der Stille wirkenden Miniaturmalerei ehrt, die mit ihrem Werk auch dazu beigetragen haben, die Kultur und die Botschaft des Evangeliums durch die Jahrhunderte hindurch zu überliefern. Die Briefmarkenserie besteht aus zwei Postwerten, die jeweils als Zehnerbogen gedruckt sind. Die Briefmarke zu Euro 0,80 zeigt die gesamte Miniatur der oben erwähnten Seite des Codex: die Heilige Familie gemäß der klassischen Ikonographie mit dem Ochsen und dem Esel im Hintergrund. Man kann erkennen, daß die Struktur des Stalles wohl mehr für die historische Entstehungsperiode des Stiches als für die Zeit von Christi Geburt angezeigt ist. Über der Szene schwebt eine Engelsschar, die sich einander an den Händen fasst, und der Hintergrund zeigt eine wohl ebenfalls von der Umgebung des Meisters inspirierten Ansicht mit der hügeligen und ländlichen Landschaft Italiens jener Zeit. Die Briefmarke zu Euro 0,95 zeigt aufs Beste, zur weiteren Betonung des minierten Werks, den zentralen Ausschnitt der gesamten Szene. Die Ausgabe zum Hl. Weihnachtsfest wird vervollständigt mit einem Briefmarkenheftchen mit 4 Postwerten. Es zeigt auf der Außenseite die oben erwähnten Engel, graphisch in einem vollständig bestimmten Umfeld; auf den Innenseiten findet man außer den Postwerten zu Euro 0,95 eine teilweise Wiedergabe des Textes aus der Seite des obigen Codex, der unter der Miniaturmalerei steht sowie eine Darstellung des Evangelisten Johannes.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Serien

Anzahl der Postwertzeichen: 2
 Nennwerte: € 0,80 - € 0,95
 Format: 39,5 x 31,25 mm
 Zähnung: 12,1 x 11,6
 Exemplare pro Bogen: 10
 Bogenformat: 114,5 X 183,5 mm
 Druck: offset
 Druckerei: PWPW (Polen)
 Satzpreis: Euro 1,75
 Max. Auflage: 250.000 komplette Serien

Briefmarkenheftchen

Anzahl der Postwertzeichen: 4
 Nennwert: € 0,95
 Postwertformat: 39,5 x 31,25 mm
 Briefmarkenheftchenformat:
 geschlossen: 96 x 84 mm - offen: 192 x 84 mm
 Druck: offset
 Druckerei: PWPW (Polen)
 Preis der Briefmarkenheftchen: Euro 3,80
 Max. Auflage: 80.000 Exemplare



NAVIDAD 2015

19 de noviembre 2015

La imagen elegida este año por la Oficina Filatélica y Numismática para celebrar la Santa Navidad es una miniatura del Códice Urbinatino Latino 239 (1477-1478), conservado en la Biblioteca Apostólica Vaticana. Una Natividad de autor desconocido que rinde homenaje a la obra silenciosa de tantos miniaturistas que también con su trabajo han contribuido a transmitir la cultura y el mensaje evangélico a lo largo de los siglos. La serie filatélica está compuesta por dos valores impresos en folios de dieciséis ejemplares. El valor de 0,80 céntimos reproduce por entero la miniatura de la página del códice mencionado: la Sagrada Familia en la clásica iconografía con el buey y el asno en segundo plano. Se puede notar también cómo la estructura del pesebre sea probablemente más adecuada al período histórico de la incisión que al del nacimiento de Cristo. Predomina la escena una fila de ángeles cogidos de la mano, como fondo una panorámica muy probablemente inspirada también por el contexto visible del autor, los paisajes de colinas rurales de Italia de su tiempo. El valor de 0,95 céntimos, para dar aún más resalte a la obra miniada, expresa mejor el detalle de toda la escena. La emisión de Navidad se completa con un folleto librito de cuatro valores. El librito, lleva en la parte externa los ángeles antes mencionados reelaborados por la gráfica de la Oficina en un ambiente estrellado; en las páginas internas, además de los valores de 0,95 céntimos, se reproduce parte de texto de la página del Códice puesta bajo la miniatura, con una representación del evangelista Giovanni.

FICHA TÉCNICA

Serie

Número de valores: 2
 Valores faciales: € 0,80 - € 0,95
 Formato: 39,5 x 31,25 mm
 Dentellado: 12,1 x 11,6
 Folio de: 10 sellos
 Dimensiones del folio: 114,5 X 183,5 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: PWPW (Polonia)
 Precio de la serie: Euro 1,75
 Tirada max: 250.000 series completas

Librito

Número de valores: 4
 Valore faciale: € 0,95
 Formato: 39,5 x 31,25 mm
 Dimensiones del librito:
 cerrado: 96 x 84 mm - abierto: 192 x 84 mm
 Tipo de impresión: offset
 Imprenta: PWPW (Polonia)
 Precio del librito: Euro 3,80
 Tirada max.: 80.000 ejemplares



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
 GOVERNATORATO
 CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



BF 21 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

19 NOVEMBRE 2015

NATALE 2015



NATALE 2015

19 novembre 2015

L'immagine scelta quest'anno dall'Ufficio Filatelico e Numismatico per celebrare il Santo Natale è tratta da una miniatura del Codice Urbinato latino 239 (1477-1478), conservato presso la Biblioteca Apostolica Vaticana. Una Natività dall'autore ignoto ma che omaggia l'opera silenziosa di tanti miniatori che anche con il loro lavoro hanno contribuito a trasmettere la cultura ed il messaggio evangelico nei secoli. La serie filatelica è composta da due valori stampati in fogli da dieci esemplari. Il valore da 0,80 centesimi riproduce per intero la miniatura della pagina del codice di cui sopra: la Santa Famiglia nella classica iconografia con il bue e dell'asino in secondo piano. Si può notare anche come la struttura della stalla sia probabilmente più confacente al periodo storico dell'incisione che a quello della nascita di Cristo. Sovrasta la scena una schiera di angeli che si tengono per mano, sullo sfondo una vista molto probabilmente ispirata anch'essa dal contesto visivo dell'autore, i paesaggi collinari e rurali dell'Italia del suo tempo. Il valore da 0,95 centesimi, per dare ulteriore risalto all'opera miniata, coglie meglio il particolare centrale dell'intera scena. L'emissione del Natale è completata da un libretto filatelico di quattro valori. Nella parte esterna del libretto sono raffigurati gli angeli descritti sopra rielaborati graficamente in un contesto interamente stellato; nelle pagine interne, oltre ai valori da 0,95 centesimi, è riprodotta parte di testo della pagina del Codice posta sotto la miniatura, con una raffigurazione dell'evangelista Giovanni.

SCHEDA TECNICA

Serie

Numero valori: 2
 Valori facciali: € 0,80 - € 0,95
 Formato: 39,5 x 31,25 mm
 Dentellatura: 12,1 x 11,6
 Foglio da: 10 francobolli
 Dimensioni del foglio: 114,5 X 183,5 mm
 Tipo di Stampa: offset
 Stamperia: PWPW (Polonia)
 Prezzo delle serie: Euro 1,75
 Tiratura massima: 250.000 serie complete

Libretto

Numero valori: 4
 Valore facciale: € 0,95
 Formato: 39,5 x 31,25 mm
 Dimensioni del libretto:
 chiuso: 96 x 84 - aperto: 176 x 84 mm
 Tipo di stampa: offset
 Stamperia: PWPW (Polonia)
 Prezzo del libretto: Euro 3,80
 Tiratura massima: 80.000 esemplari



NOËL 2015

19 novembre 2015

L'image choisie cette année par le Bureau philatélique et numismatique pour célébrer la fête de Noël est extraite d'une miniature du Code Urbinato latino 239 (1477-1478), conservé à la Bibliothèque Apostolique vaticane. Cette Nativité d'auteur inconnu rend hommage à tous les enlumineurs qui ont contribué par leur travail à transmettre la culture et le message évangélique pendant des siècles. La série philatélique est composée de deux valeurs imprimées en feuillets de dix exemplaires. La valeur de 0,80 € reproduit entièrement la miniature de la page du code susmentionné: la Sainte Famille dans une iconographie classique, avec le boeuf et l'âne en second plan. On peut remarquer combien la structure de l'étable semble plus contemporaine de la période historique de la gravure que de celle de la naissance du Christ. Une armée d'anges se tenant par la main domine la scène, et en arrière-plan la vue semble beaucoup plus probablement inspirée elle aussi du contexte visuel de l'auteur, des paysages collinaires et ruraux de l'Italie de l'époque. La valeur de 0,95 € donne un autre relief à l'enluminure en reproduisant le détail central de la scène. L'émission de Noël est complétée par un livret philatélique de quatre valeurs. Le livret reproduit sur l'extérieur les anges susmentionnés replacés graphiquement dans un environnement entièrement étoilé; les pages internes, outre les valeurs de 0,95 €, contiennent une partie du texte de la page du code, insérée sous la miniature, avec une représentation de l'évangéliste Jean.

FICHE TECHNIQUE

Série

Nombre de valeurs: 2
 Valeurs faciales: € 0,80 € - 0,95
 Format: 39,5 x 31,25 mm
 Dentelure: 12,1 x 11,6
 Feuille de: 10 timbres
 Dimensions de la feuille: 114,5 X 183,5 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: PWPW (Pologne)
 Prix de la série: Euro 1,75
 Tirage max.: 250.000 série completes

Carnet

Nombre valeurs: 4
 Valeur faciale: € 0,95
 Format: 39,5 x 31,25 mm
 Dimension du carnet:
 fermé: 96 x 84 mm - ouvert: 192 x 84 mm
 Type d'impression: offset
 Imprimerie: PWPW (Pologne)
 Prix du carnet: Euro 3,80
 Tirage max.: 80.000 exemplaires



CHRISTMAS 2015

19 November 2015

The image selected by the Philatelic and Numismatic Office for this year's celebration of Christmas features a miniature from the Codices Urbinates Latini 239 (1477-1478) from the Vatican Library. The Christmas scene was painted by an unknown artist who pays tribute to the quiet efforts of so many manuscript illuminators who, with their own work, also transmitted culture and the Gospel message throughout the centuries. The series of postage stamps consists of two values in sheets of ten stamps. The 0.80 cent value features the full view of the miniature of the page in the aforementioned codex: classical iconography of the Holy Family with the ox and donkey in the background. The structure of the stable reflects the historical period of the engraving rather than one from the time of the birth of Christ. Hovering over the scene is a host of angels holding hands, in the background a panorama most likely also inspired by the visual context of the author with the hilly rural countryside of that period in Italy. Further accenting the fine manuscript work, the 0.95 cent value shows more closely the central part of this nativity scene. The Christmas postage stamp issue also includes a philatelic booklet of four values. On the outside, the booklet features the angels mentioned above in a star-filled context created by the graphic department of the Office. In addition to the 0.95 cent values, the internal pages show parts of the text of the Codex page below the miniature, with a depiction of Saint John the Evangelist.

TECHNICAL DATA

Serie

Number of values: 2
 Face values: € 0.80 - € 0.95
 Format: 39.5 x 31.25 mm
 Perforation: 12,1 x 11,6
 Sheet of: 10 stamps
 Sheet size: 114.5 X 183.5 mm
 Printing process: offset
 Printer: PWPW (Poland)
 Price of the set: Euro 1.75
 Max. total printing: 250,000 complete series

Booklets

Number of values: 4
 Face value: € 0.95
 Format: 39.5 x 31.25 mm
 Booklets size:
 closed: 96 x 84 mm - open: 192 x 84 mm
 Printing process: offset
 Printer: PWPW (Poland)
 Price of the booklet: Euro 3.80
 Max. total printing: 80,000 booklets